

جامعة إربد الأهلية- كلية الآداب والفنون- قسم الترجمة

الأهداف ومخرجات البرنامج

الغايات والأهداف العامة

- 1- تعريف الطلبة بأهم مبادئ الترجمة ونظرياتها وطرق تطبيقها.
- 2- تمكين الطلبة من تمييز مختلف أساليب الترجمة التحريرية والشفوية وطرق تطبيقها.
- 3- تنمية قدرة الطالب على اتخاذ القرارات المناسبة في مجال عمله كمترجم، بما في ذلك التصرف وفق أخلاق مهنة الترجمة ومدونات السلوك المنبثقة منها.
- 4- تعزيز مبدأ التعلم الذاتي واستخدام التكنولوجيا الحديثة وإبراز ابداع المتعلم لتواصل أكثر فاعلية مع أصحاب العمل وطالبي الخدمة من خلال تطبيق مختلف استراتيجيات التعليم والتعلم.
- 5- تطوير مهارات الطلاب في المجالات اللغوية المختلفة لتعزيز كفاءتهم كمترجمين في سوق العمل المحلي والدولي.

مخرجات التعلم

مخرجات التعلم هي النتائج المتوقعة من الطلاب بنهاية تجربة تعليمية، وتشمل المعارف والمهارات والاتجاهات. وتعتبر مخرجات التعلم مهمة لأنها توفر إطارا لتوجيه التعليم والتقييم، مما يساعد المدرسين في تصميم المناهج وتحديد معايير الأداء. كما تعزز جودة التعليم من خلال توافق الأهداف التعليمية مع احتياجات السوق، وتساعد الطلاب على فهم توقعاتهم وتحقيق أهدافهم الأكاديمية والمهنية. وفيما يأتي المخرجات التي يتوقع أن يكتسبها الطالب في نهاية البرنامج:

المخرج	المعرفة
K1	توضيح وتفسير المفاهيم والنظريات في مجال دراسات الترجمة وعلوم اللغة والأدب.
K2	تحديد الفروقات اللغوية والأسلوبية بين اللغتين الإنجليزية والعربية وكيفية تأثيرها على عمل المترجم وجودة الترجمة.
K3	تمييز خصائص النصوص المختلفة وبيان تأثير هذه الخصائص على اختيار النهج المناسب للترجمة لكل نوع.
K4	أن يذكر أهم مهارات اللغة في القراءة والكتابة والاستماع والتحدث.

المخرج	المهارات
S1	أداء الترجمة التحريرية والشفوية في مختلف المجالات المعرفية بشكل احترافي ودقيق، وتوظيف أدوات الترجمة المدعومة بالتكنولوجيا بشكل مدروس وواع لتعزيز الدقة والكفاءة.
S2	تطبيق نظريات الترجمة ومبادئها وأساليبها بطريقة فعالة عند القيام بالترجمة أو تحليلها، مع مراعاة طبيعة النص المترجم والهدف منه.
S3	توظيف المهارات اللغوية الأساسية (القراءة، الكتابة، الاستماع، والتحدث) في الدراسة والبحث والترجمة.

المخرج	الكفايات
C1	إظهار كفاءات ترجمة عالية المستوى قابلة للتطبيق في مجالات متخصصة مثل القانون والطب والإعلام والأفلام
C2	تطبيق التفكير التحليلي والنفدي في تقييم النصوص المترجمة، واستخدام أساليب البحث وتكنولوجيا المعلومات بفعالية ووعي في مجال الترجمة والبحث اللغوي والأدبي.
C3	تنمية التفكير الإبداعي لدى الطلبة لمواجهة التحديات ذات الصلة بالترجمة من خلال العمل ضمن مجموعات وتعزيز أخلاقيات المهنة.